

# E8 - Beach, Training Camp, Ultimate Summer!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12] AH/IS/P/MR**

We're here!

**[00:15] AH**

It's the ocean!

**[00:17] IS**

I'm so, so, so excited!

**[00:18] P**

Woohoo!

**[00:18] YJ**

They're so young...

**[00:21] HM**

We have arrived on time as expected.

**[00:23] All**

Oh!

**[00:25] AH**

Hey! Let's try going down there.

**[00:27] IS**

Yeah!

**[00:28] WH**

Let's go for a swim!

**[00:29] FJ**

Before that...

**[00:31] WH/IS**

Ah!

**[00:32] FJ**

Have you forgotten the purpose of this trip?

**[00:35] SN**

Training camp...

**[00:36] WH/IS**

Okay...

**[00:39] AT**

Jeez, you're all too excited.

**[00:42] MS**

You're one to talk.

**[00:45] AT**

I'll be putting my everything into the training camp, as well as having fun!

**[00:48] AT**

So... I'll be the first!

**[00:52] Tendo**

Wait, Touma!

**[00:54] Kashiwagi**

Not you, too, Teru-san.

**[00:56] Sakuraba**

Why would you use your energy now?

**[00:58] Producer**

Everyone's full of energy.

**[01:04] TT/AT**

Take that!

**[01:09] AT**

Woo! First!

**[01:10] Tendo**

Ah, darn it!

**[01:12] AY**

Too bad!

**[01:14] AT**

Huh? Oh!

**[01:17] AY**

Kyousuke and I were first!

**SIGN** Passion! 315 Joint Concert!

**SIGN** Aoi Kyousuke 10 Aoi Yuusuke 11 To Touma-kun!

**[02:57] MS**

You're so well-prepared, Touma-kun.

**[02:59] AT**

It's *the* Aoi brothers! Of course!

**[03:03] Producer**

Well then,

**[03:04] Producer**

as I mentioned already,

**[03:06] Producer**

the two members of W will be joining us officially.

**[03:10] AY**

I am Aoi Yuusuke! And this is...

**[03:14] AK**

I'm the younger brother, Kyousuke.

**[03:15] AY**

Our goal is to be the ultimate twin idols! Please take care of us!

**[03:20] AK**

We'll be in your care.

**[03:22] Tendo**

Welcome!

**[03:23] All**

Welcome!

**[03:25] AT**

Um, is your leg all right now?

**[03:28] AY**

It's perfect!

**[03:29] AK**

They said not to use my leg  
recklessly like I used to,

**[03:33] AK**

but if it's dance classes,  
it shouldn't be a problem.

**[03:35] AY**

Yeah!

**[03:36] AY**

So, Coach, let's dance!

**[03:40] Producer**

Of course we will!

**[03:42] Producer**

The joint concert will feature our new  
song "Reason!!" as the main performance.

**[03:45] Producer**

We will be practicing for this  
piece during the training camp.

**[03:48] AT**

Leave it to me! I already  
memorized the choreography.

**[03:53] Producer**

That's reassuring.

**[03:55] Producer**

This is the first song where  
everyone will sing together.

**[03:59] Producer**

You will discover many things during  
your practice with each other,

**[04:03] Producer**

and our goal is for everyone to level up.

**[04:06] Producer**

Let's work hard towards the joint concert!

**[04:09] All**

Yeah!

**SIGN** Day 1

**SIGN** Meal Prep - Amagase Touma Ijuuin Hokuto Fuyumi Jun

**SIGN** Cleaning Duty - Takajo Kyouji Maita Rui

**[04:15] Producer**

Well then...

**[04:39] IS**

Ow!

**[04:40] AH**

Ouch!

**[04:41] AH**

Sorry! Are you okay?

**[04:43] IS**

I'm sorry, too!

**[05:11] IS**

Nice idea!

**[05:13] AH**

Right?

**[05:14] FJ**

Then, I'll leave the rest to you.

**[05:15] AH**

What, me?

**[05:16] WH**

Please, leader!

**[05:18] AH**

Okay!

**[05:20] SN**

Fight.

**[05:21] AT**

Maybe I should buy a new one.

**[05:23] AH**

H-Hey!

**[05:25] AT**

What's up?

**[05:27] AH**

Um, if it's all right with you, can we have the individual practice together?

**[05:31] AH**

Or rather, we want Jupiter to teach us how to dance!

**[05:35] IS**

Please!

**[05:38] AT**

Yeah! Of course!

**[05:39] AT**

Ask me anything.

**[05:41] AH**

Thank you!

**[05:42] MS**

Do your best, Touma-kun.

**[05:45] AT**

What are you saying? You're doing it, too.

**[05:47] IH**

Shouta's the best person  
when it comes to dancing.

**[05:51] AY**

They do say that the quickest way to improve  
is to learn from the best.

**[05:55] WM**

I want to join, too.

**[05:57] MR**

Me, too!

**[05:58] AT**

You can't run away, Shouta.

**[06:00] MS**

All right, fine!

**[06:04] Kashiwagi**

Huh? Are you going somewhere, Koaru-san?

**[06:08] Sakuraba**

I'm going to go for a run.

**[06:09] Tendo**

'Kay! Maybe I'll go, too!

**[06:11] Sakuraba**

What?

**[06:12] Tendo**

It's okay, isn't it?

I want to build up my stamina.

**[06:15] Sakuraba**

I'll do it by myself.

**[06:17] Tendo**

Don't be so cold.

**[06:19] Kashiwagi**

Now, now.

**[06:20] YJ**

Stamina...

**[06:21] YJ**

It might be a good idea for me to run, too.

**[06:26] HM**

Working on our weaknesses, I see.

**[06:29] TK**

My weakness... Smiling?

**[06:32] P**

A happy smile is important!

**[06:35] TK**

Yeah.

**[06:36] FJ**

Shiki-kun, shouldn't you build

up your physical strength first?

**[06:40] IS**

I guess I should.

**[06:42] AT**

Okay! Then...

**[06:46] P**

Producer-san!

**[06:48] P**

We're off!

**[06:50] TT/YJ/IS**

Later!

**[06:51] Producer**

See you later.

**[06:54] Producer**

Is everyone running?

**[06:56] AT**

Yeah, Team Stamina is going to train hard and level up!

**[07:00] AT**

Later!

**[07:01] Producer**

Team Stamina?

**[07:04] Producer**

They split into three teams of different weaknesses...

**[07:08] IH**

Smart, right?

**SIGN** Team Stamina

**[07:10] IH**

Team Stamina is working on their physical strength,

**SIGN** Team Dance

**[07:12] IH**

Team Dance on their basics,

**SIGN** Team Charm

**[07:15] IH**

and Team Charm on their performance.

**[07:19] IH**

We're currently reviewing our dance.

**[07:22] Producer**

I see.

**[07:31] 99**

Nature is great. It doesn't lie.

**[07:47] IS**

This is really difficult.

**[07:50] P**

Must work harder!

**[07:53] Tendo**

It's okay to run at your own pace!

**[07:55] IS**

Okay!

**[07:56] YJ**

Iseya, I'm impressed you joined this team.

**[07:59] IS**

It's the revenge for the marathon event!

**[08:02] YJ**

Very impressive.

**[08:04] IS**

Kaoru-chi and the Glasses Boys reunite!

**[08:07] Sakuraba**

Stop.

**[08:11] AY**

Feels so nice!

**[08:11] AH**

So cold!

**[08:13] MS**

Tsubasa-san, Tsubasa-san! Again!

**[08:15] Kashiwagi**

Okay! Take off!

**[08:19] AH**

Fly high!

**[08:21] AK**

You're going to trip, Yuusuke.

**[08:23] AY**

I won't, I won't!

**[08:25] AK**

Whoa!

**[08:26] AH**

I got you!

**[08:27] MS**

How is it? Doesn't it feel good!

**[08:30] AY**

Kyousuke, you're so careless!

**[08:36] AK**

It's really cold, you know!

**[08:38] WM**

They're so young.

**[08:40] HM**

Yeah.

**[08:50] FJ**

What can I do to help?

**[08:53] IH**

Leave the main dish to Touma.

**[08:55] IH**

You can make the salad with me, Fuyumi-kun.

**[08:59] FJ**

I just cut this, right?

**[09:02] IH**

L-Let's wash it first.

**[09:07] WH**

Feels so nice! I'm alive again!

**[09:10] MR**

Good feeling!

**[09:12] WH**

I want to jump in water right now.

**[09:15] WH**

What the?!

**[09:16] MR**

Wow! It's cool!

**[09:18] AH**

Surprise attack successful!

**[09:20] MS**

Get ready!

**[09:21] TK**

What?

**[09:22] MS**

Fire!

**[09:23] WH/MR/TK**

Wha—?!

**[09:31] Tendo**

Yes! First place!

**[09:35] YJ**

Almost there...

**[09:38] YJ**

Keep it up!

**[09:39] IS**

Yes...

**[09:45] WM**

Welcome back, Pierre.

**[09:47] P**

Minori!

**[09:48] WM**

Well done.

**[09:51] WM**

Were you okay?

**[09:52] P**

Yeah! I'm okay! I ran a lot today!

**[09:56] P**

I'll run more tomorrow and gain more stamina!

**[09:59] WM**

I see. I need to work hard, too.

**[10:03] WM**

Watch out!

**[10:07] P**

Minori?!

**[10:08] WH**

To think he felt our presence...

**[10:09] MR**

Mister Watanabe... He's good.

**[10:12] P**

Minori! Are you hurt? This is bad!

**[10:14] WM**

I'm okay! That's a toy.

**[10:19] MS**

Teru-san spotted!

**[10:21] MS**

Attack!

**[10:22] AY/AK**

Yeah!

**[10:23] TT/AY/AK**

Ah!

**[10:29] Sakuraba**

Who said you could dodge?!

**[10:32] Tendo**

That's unreasonable!

**[10:34] MS**

Last one is Producer-san!

**[10:39] TK**

Hey.

**[10:40] MS**

Wai— Kyouji-san, wait!

**[10:43] AH**

Here.

**[10:48] AT**

It's almost dinner.

Why are you all such a mess?

**[10:54] HM**

Hmm, guess we should take a bath first.

**[11:01] All**

Thanks for the food!

**[11:06] MR**

Yum yum!

**[11:06] AH**

Yummy!

**[11:07] WM**

This is legit!

**[11:09] MS**

Touma-kun is only good at cooking.

**[11:12] AT**

Hey, Shouta! What do you mean "only?!"

**[11:15] MS**

I'm complimenting you!

You should just be happy.

**[11:19] Kashiwagi**

Touma-kun, can I ask for seconds?

**[11:22] MS**

So fast!

**[11:23] HM**

This tastes amazing.

**[11:24] TK**

I want to eat this every day.

**[11:26] IH**

That's good to hear.

**[11:27] IH**

Touma has been excited to make everyone  
curry during the training camp.

**[11:33] FJ**

Oh...

**[11:34] FJ**

That's probably the one I cut. I'm sorry.

**[11:43] SN**

It's yummy.

**[11:45] FJ**

I see...

**[11:46] AT**

Oh, everyone managed to  
run all the way through.

**[11:49] YJ**

I'm scared of being sore  
tomorrow or the day after.

**[11:53] IS**

Huh? I thought you're supposed  
to get sore on the same day.

**[11:56] YJ**

It's delayed for an old man like me.

**[11:59] Tendo**

I still get them the next morning!

**[12:02] P**

Do you get sore, too, Kaoru?

**[12:04] Sakuraba**

Not really.

**[12:05] IS**

What?! Are you more of an  
old man than Jirou-chi?!

**[12:07] Sakuraba**

You can avoid pain from running  
by stretching properly.

**[12:11] AT**

Starting tomorrow, we'll  
add muscle training, too.

**[12:14] AT**

It'll be hard, so prepare yourself.

**[12:16] Sakuraba**

No problem.

**[12:17] P**

No problem!

**[12:39] AT**

You're pretty good to  
have survived until now!

**[12:42] AY/AK**

Go, go!

**[12:43] IS**

Honestly, I'm surprised myself, but...

**[12:47] IS**

But as a man, there are fights I can't lose!

**[12:51] FJ**

I can hear you from downstairs.

**[12:53] IS**

Ah.

**[12:54] IH**

Ciao.

**[12:57] FJ**

Shiki-kun.

**[12:58] IS**

I'm sorry!

**[13:00] FJ**

Stop this now!

**[13:02] YJ**

They're at it.

**[13:04] HM**

Youth is filled with limitless  
possibilities and energy.

**[13:08] MR**

Exactly! We're still young, too!

**[13:12] Tendo**

That's right!

**[13:14] Kashiwagi**

Be careful!

**[13:17] WM**

Pierre has become so reliable...

**[13:20] WM**

I feel happy, but also a bit sad.

**SIGN** 3 more days!

**[13:35] Chris**

The ocean is amazing.

**[13:37] Chris**

I want to show how wonderful  
it is to everyone on earth.

**[13:44] Tendo**

Hey!

**[13:54] YJ**

Ow...

**[13:58] AH/IS**

I can't decide...

**[14:02] FJ**

You look the same as always.

**[14:04] IS**

Not at all! Oh, do you want  
to use this, too, Jun-chi?

**[14:07] FJ**

No...

**[14:07] IS**

It'll make you look awesome!

**[14:09] FJ**

I don't need it!

**[14:10] IS**

Why?!

**[14:10] SN**

Jun... Your bed hair...

**[14:10] FJ**

You're too close!

**[14:12] WH**

Morning!

**[14:13] AH**

Morning! Your hair exploded as usual.

**[14:16] WH**

It's not *that* bad.

**[14:19] AY**

Breakfast is ready!

**[14:21] AK**

Wake up!

**[14:24] TK**

So noisy...

**[14:30] AY/AK**

Good morning!

**[14:33] TK**

Morning.

**[14:35] AY**

Oh, you're all awake already?

**[14:37] YJ**

There's one still sleeping.

**[14:44] AY/AK**

Wake up!

**[14:50] AT**

Hurry up and get dressed once you're done eating.

**[14:53] MS**

Touma-kun is like a mom.

**[14:55] AT**

Hey!

**[14:57] AK**

It's done.

**[14:59] AK**

Try bending it a bit.

**[15:00] AY**

Okay.

**[15:03] AY**

Seems good.

**[15:05] AK**

Wait, one more time.

**[15:08] AY**

Good morning!

**[15:09] Sakuraba**

Yeah...

**[15:14] Sakuraba**

Keep your knee bent at 90 degrees.

**[15:17] Sakuraba**

Putting extra pressure doesn't help.

**[15:20] AY/AK**

Wow...

**[15:22] AY**

Oh!

**[15:23] AY/AK**

Former surgeon!

**[15:25] Sakuraba**

What about it?

**[15:26] AY**

When I was still at the hospital, Coach told us...

**[15:29] AK**

...that there are all kinds of people here.

**[15:33] AY**

This is really interesting!

**[15:36] Sakuraba**

I think it's not that rare compared to former soccer players.

**[15:39] AK**

Do you think so?

**SIGN** Summer Time Graffiti

**[15:46] IS**

Everyone! Are you ready?!

**[15:49] IS**

Ready, set...

**[16:06] IS**

The winner is... Pierre-chi!

**[16:10] P**

Woohoo!

**[16:13] AT/TT**

Again!

**[16:14] IH**

Pull back your chin. Look straight ahead.

**[16:18] IH**

Imagine that the top of your head is pulled by a string.

**[16:21] IH**

Just by changing the way you stand, your impression will change.

**[16:25] IH**

And of course, don't forget to smile.

**[16:28] IH**

Don't force your smile.

**[16:31] TK**

Feelings toward your fans, was it?

**[16:34] IH**

Stand on the stage with confidence.

**[16:37] IH**

We have to convey our feelings.

**[16:42] All**

Shouta! Shouta! Shouta! Shouta! Shouta!

**[16:48] MS**

Last! Bonus!

**[16:51] All**

Whoa!

**[16:54] MS**

Easy peasy!

**[16:55] AY**

Shouta-kun, so cool!

**[16:58] AH/AK**

Encore! Encore!

**[17:00] WM**

Shouta!

**[17:03] Producer**

Um, what exactly are you guys doing?

**[17:07] AY**

Image training!

**[17:08] AK**

For the real stage!

**SIGN** Last day!

**[18:05] Producer**

You're all amazing!

**[18:08] Tendo**

We did it!

**[18:09] AT**

Of course, this is nothing!

**[18:12] MS**

Seems like the other teams  
are coming along well, too.

**[18:15] IH**

We have to keep up.

**[18:17] AY**

Hey, Coach!

**[18:20] AY**

Can I back flip like Shouta-kun  
during the concert, too?

**[18:23] IS**

That sounds great! I want to do it, too.

**[18:25] FJ/AH**

That's impossible.

**[18:26] IS**

You're too quick to give up!

**[18:28] IS**

It would be so awesome and lit!

**[18:32] Tendo**

Awesome...

**[18:35] Tendo**

Hey, Producer, is it possible  
to tweak the choreography?

**[18:39] Producer**

Of course.

**[18:40] Tendo**

I see.

**[18:41] Tendo**

Then how about doing something  
that we can only do together?

**[18:46] IS**

That's exactly what I mean!

**[18:48] Tendo**

Right?

**[18:49] Kashiwagi**

Something we can only do together?

**[18:51] Tendo**

For example, something like this...

**[18:54] AT**

I know! This, right?

**[18:56] AY**

Oh!

**[18:57] MR**

I've got it!

**[18:59] Tendo**

Tsubasa, you come, too!

**[19:00] Kashiwagi**

Wh-What?

**[19:01] Tendo**

Here we go!

**[19:03] AT**

315 Red!

**[19:04] MR**

315 Yellow!

**[19:06] AY**

315 Yellow!

**[19:07] Kashiwagi**

3-315 Yellow?

**[19:08] Tendo**

315 Red!

**[19:10] TT/KT/AT/AY/MR**

Passion explosion!

**[19:13] TT/KT/AT/AY/MR**

315 Productions!

**[19:15] AH**

So cool!

**[19:17] P**

I want to do it, too!

**[19:18] HM**

I see, this is interesting.

**[19:20] YJ**

Though there's only red and yellow.

**[19:23] SN**

So cool...

**[19:24] Sakuraba**

No way I'm going to do this.

**[19:27] WM**

It's great, but I want  
something more idol-like.

**[19:30] TK**

Minori-san...

**[19:31] IH**

It's an important part. Let's

think this through carefully.

**[19:35] MS**

Yeah. There's plenty of time until the concert.

**[19:38] Tendo**

You're right.

**[19:41] AT**

Yeah!

**[19:42] Tendo**

All right! Let's make this the best dance together!

**[19:45] All**

Yeah!

**[19:54] Tendo**

Man, time passed by so quickly.

**[19:56] Kashiwagi**

Yeah. It was really fun.

**[20:00] Tendo**

Yeah!

**[20:04] Tendo**

Hey!

**[20:06] Tendo**

Let's come here again! With everyone!

**[20:11] Kashiwagi**

Yeah!

**[20:15] IS**

I want to perform soon!

**[20:17] AH**

What kind of venue is it?

**[20:19] P**

Will there be a lot of audience?

**[20:21] Producer**

Yes. It's the biggest concert we've ever had.

**[20:24] All**

Whoa!

**[20:27] AT**

Hey, what kind of stage do you guys want it to be?

**[20:31] WH**

What kind of stage...?

**[20:35] AH**

I want everyone to have fun!

**[20:38] AH**

I want to create a good song and get everyone hyped up!

**[20:41] IS**

Yeah!

**[20:42] SN**

Yeah...

**[20:44] MR**

I want a stage full of dreams!

**[20:47] HM**

Yeah.

**[20:48] HM**

I want to do my best so to help  
our young audience dream.

**[20:53] P**

Everyone, happy smiles!

**[20:56] TK**

You're right. I want a stage  
where everyone's smiling.

**[21:01] AY**

I had so much fun dancing with everyone.

**[21:05] AY**

So I want to share the excitement  
with the people watching us!

**[21:10] AK**

Me, too. I also want to surprise them!

**[21:13] AY**

Yeah!

**[21:16] Tendo**

Dramatic Stars won't lose to you  
guys! We'll make the brightest stage!

**[21:21] TK**

I'll work hard, too! Right, Kaoru-san?

**[21:25] Sakuraba**

No matter what the concert is like,  
I'll make it perfect.

**[21:32] Tendo**

Together, anything's possible.

**[21:35] Tendo**

Here we come, the ultimate concert!

**[21:39] Tendo**

Hm? Wh-What?

**[21:42] MS**

Teru-san, what is that?

**[21:43] Tendo**

Like, look. 3-1-5... You know?

**[21:47] Sakuraba**

You're helpless.

**[21:49] AT/MS**

That's it!

**[21:50] TT/SK**

What?

**[21:52] AT**

Here, like this, and then like this!

**[21:55] All**

Oh!

**[21:56] WH**

That's great!

**[21:57] AY**

Yeah, it's cool!

**[21:58] IH**

I never would have imagined...

**[21:59] AK**

It's like our ultimate move.

**[22:01] IH**

Spending time with everyone like this...

**[22:02] Tendo**

Let's do it again!

**[22:03] HM**

Wait, let's record it.

**[22:05] IS**

Camera, camera!

**[22:06] Producer**

It has been a wonderful training camp.

**[22:08] Tendo**

Hey, both of you!

**[22:10] Producer**

Yes!

**[22:11] AT**

Please watch our dance!

**[22:13] IH**

I'm coming!

**SIGN** Episode 9

**SIGN** Over Again

---

Revision #1

Created 2024-01-02 20:01:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 20:01:25 UTC by whimsee